Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 74 (1983)

Heft: 20

Rubrik: Öffentlichkeitsarbeit = Relations publiques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques

EWZ-Sicherheitsaktion

Unfälle sind selten Zufälle. Bekanntlich passieren rund 12% aller Elektrounfälle im Haushalt. Das Ein- und Ausschalten von elektrischen Apparaten ist so selbstverständlich geworden, dass man sich beim Benutzen von elektrischen Geräten kaum mehr Gedanken darüber macht.

Zur Vermeidung von unnötigen Unfällen werden die Stromkunden regelmässig darauf aufmerksam gemacht, keine schadhaften Kabel zu benutzen. Mit der «EWZ-Sicherheitsaktion» wurde den Einwohnern der Stadt Zürich Gelegenheit geboten, defekte Verlängerungskabel gratis reparieren zu lassen (siehe nebenstehendes Inserat).

An den acht angekündigten Tagen stand im EWZ den Stromkunden ein Monteur mit Rat und Tat zur Verfügung. Nach Möglichkeit wurde der Schaden sofort repariert; und die Kunden konnten ihre instand gestellten Kabel gleich wieder mit nach Hause nehmen.

Beim EWZ wurden mehrere hundert Reparaturen ausgeführt. Dieses vorbildliche Beispiel aktiver Öffentlichkeitsarbeit war günstige Gelegenheit, mit Information und Dienstleistung bei den Stromkunden Goodwill zu schaffen. *Co*

Campagne de sécurité des EWZ

Les accidents sont rarement dus au hasard. On sait qu'environ 12% de tous les accidents dus à l'électricité surviennent à la maison. Enclenchement et déclenchement d'appareils électriques sont devenus tellement évidents que l'on n'y pense à peine en les utilisant.

Afin d'éviter des accidents inutiles, les consommateurs d'électricité sont régulièrement prévenus de ne pas utiliser des câbles endommagés. Avec la campagne de sécurité des EWZ, les habitants de la ville de Zurich ont eu la possibilité de faire réparer gratuitement leurs câbles endommagés (voir annonce ci-contre).

Durant les huit jours annoncés, les consommateurs pouvaient prendre conseil auprès d'un monteur de l'EWZ. Selon les possibilités, la réparation était effectuée immédiatement et les clients pouvaient remporter chez eux leurs câbles remis en état.

Les EWZ ont ainsi effectué plusieurs centaines de réparations. Il s'agit là d'une activité exemplaire dans le cadre des relations publiques, activité qui, grâce à des informations et des services, a permis de créer un rapport de confiance avec le consommateur. *Co*

Zwei Beispiele für Pressearbeit

Im Jahre 1980 haben insgesamt 7 VSE-Seminare in deutscher und französischer Sprache zum Thema «Beziehungen zur Presse» stattgefunden. Immer mehr Elektrizitätswerke erkennen die Bedeutung einer aktiven Pressearbeit, und nicht zuletzt haben auch diese Seminare dazu beigetragen, dass über geeignete Anlässe und Themen in der Regional- und vor allem der Lokalzeitung berichtet wird. So erschien beispielsweise am 21. Juli 1983 in der «Bündner Zeitung» der folgende Kurzartikel der Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG, Ilanz:

«31 Lehrstellen beim EWBO

(EWBO) Der beruflichen Ausbildung kommt eine entscheidende Bedeutung bei der Heranbildung tüchtiger Berufsleute und verantwortungsvoller Mitmenschen zu. In diese wichtige Aufgabe teilen sich erfolgreich die Handels-, Gewerbe- und Industriebetriebe einerseits und die Berufsschulen anderseits. Auch das EW Bündner Oberland AG leistet seit vielen Jahren seinen Beitrag zur Förderung und Erhaltung des Nachwuchses. Am 1. Juni 1983 haben bereits wieder sechs junge Burschen ihre Ausbildungszeit beim EW Bündner Oberland AG begonnen, nämlich vier Elektromonteur-Lehrlinge, ein Netzelektriker-Lehrling und ein Radio- und TV-Elektriker-Lehrling. Zusätzlich beginnen am 1. August 1983 eine kaufmännische Lehrtochter und eine Verkäuferinnen-Lehrtochter ihre Ausbildung beim EW Bündner Oberland AG. Damit beschäftigt diese Unternehmung total 31 Lehrlinge, nämlich 20 Elektromonteure, vier Netzelektriker, drei Radio- und TV-Elektriker, drei kaufmännische Angestellte und eine Ladenlehrtochter.»

In diesem Zusammenhang sei schon jetzt darauf hingewiesen, dass der VSE vom Februar bis Mai 1984 wiederum Seminare «Pressearbeit» durchführen wird. Sobald Daten und Programm feststehen, werden die Mitgliedwerke zwecks Anmeldung mit Zirkular-

Deux exemples d'activité de presse

En 1980 ont eu lieu au total 7 séminaires UCS en langue française et allemande consacrés aux «Relations avec la presse». De plus en plus nombreuses sont les entreprises d'électricité qui reconnaissent l'importance d'une activité de presse, et ces séminaires ont certainement aussi contribué à la parution dans la presse régionale et surtout locale d'articles sur certaines manifestations et sujets appropriés. C'est ainsi que par exemple, le 21 juillet 1983, on pouvait lire dans la «Bündner Zeitung» le petit article suivant des «Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG», Ilanz:

31 places d'apprentissage à l'EWBO

(EWBO) La formation professionnelle est d'une importance décisive si l'on veut pouvoir disposer de spécialistes efficaces et responsables. Ce sont les entreprises commerciales, artisanales et industrielles d'une part qui se partagent avec succès cette tâche importante et les écoles professionnelles d'autre part. Les «Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG» contribuent également depuis plusieurs années à l'encouragement et au maintien de la relève. Le 1er juin 1983, se sont à nouveau six jeunes gens qui ont commencé leur apprentissage auprès de l'EWBO, notamment quatre apprentis monteur électricien, un apprenti électricien de réseau, et un apprenti électricien de radio et TV. Le 1er août 1983, une apprentie employée de commerce et une apprentie vendeuse ont entamé leur formation à l'EWBO. Celle-ci emploie ainsi au total 31 apprentis, à savoir vingt monteurs électriciens, quatre électriciens de réseau, trois électriciens radio et TV, trois employées de commerce et une vendeuse.»

Dans ce contexte, on peut déjà attirer l'attention sur le fait que l'UCS organisera à nouveau des séminaires «activités de presse» de février à mai 1984. Dès que les dates et le programme seront fixés, les entreprises recevront une circulaire à titre d'information ainsi qu'une formule d'inscription. En vue, justement, des votations po-

schreiben orientiert. Gerade im Hinblick auf die bevorstehenden Volksabstimmungen kommt diesen Kursen grosses Gewicht zu, und es ist zu hoffen, dass sie entsprechendes Interesse finden.

«Beide Werke danken den Landeigentümern für die Gewährung der notwendigen Durchleitungsrechte. Mit den neuen Hochspannungseinspeisungen hat die Versorgungssicherheit in beiden Verteilnetzen wesentlich verbessert werden können. Wasserwerke Zug
Elektrizitätswerk Schwyz»

Mit diesem Satz schliesst eine Pressemitteilung, welche kurz über Geschichte und Realisation des Projektes sowie Sinn und Zweck der neuen Anlagen orientiert. Ein guter Schluss eines verständlichen Artikels, der durch ein Bild, entsprechende Legende und den Titel «Versorgungssicherheit verbessert» ein Optimum an Information bietet. So erschienen in der «Schwyzer Zeitung» mit einer Auflage von 6000 Exemplaren. *Ho*

pulaires à venir, ces cours savèrent de grande importance et il est souhaitable qu'ils suscitent un intérêt correspondant.

«Les deux usines remercient les propriétaires de terrain d'avoir accordé les droits nécessaires au passage des lignes. Les nouvelles lignes d'alimentation à haute tension ont permis d'améliorer sensiblement la sécurité de l'approvisionnement dans les deux réseaux de distribution. Wasserwerke Zug
Elektrizitätswerk Schwyz»

C'est avec cette phrase que se termine un communiqué de presse qui relate brièvement l'histoire et la réalisation du projet et explique le sens et le but de la nouvelle installation. Il s'agit d'une bonne conclusion d'un article compréhensible qui, accompagné d'une photo, d'une légende correspondante et du titre «sécurité de l'approvisionnement», offre une information otpimale. L'article a paru dans la «Schwyzer Zeitung» avec un tirage de 6000 exemplaires. *Ho*

Elektrizitätswerke zu Gast bei der Zürcher Kantonalbank

EWZ, EKZ, NOK und VSE gastieren bis Ende Oktober 1983 mit einer gemeinsamen Ausstellung in den Schaufenstern der Zürcher Kantonalbank an der Börsen- und Talstrasse in Zürich. Die drei Werke benutzen die Gelegenheit, um einen Überblick über ihre vielfältigen Tätigkeiten zu geben. Der VSE führt den Betrachter in die Thematik der schweizerischen Energieversorgung ein und illustriert die bedeutende Rolle, die der Strom darin spielt.

Tafel aus der Schaufensterausstellung in der Zürcher Kantonalbank

Die verschiedenen Teilgebiete der Ausstellung werden durch unterschiedliche Farbgebung voneinander abgegrenzt. Bewegte Teile, wie drehende Turbinenräder, sind als Blickfang eingesetzt. Sie wecken das Interesse des eiligen Passanten, der mit einem schnellen Blick die Ausstellungstafeln erfassen kann, da sie grosszügig gestaltet und nur mit kurzen, einfachen Texten versehen sind. *Ws*

«Hochspannung» 1983

Über die Arbeitswelt der rund 25 000 Menschen, die für die Schweizer Stromversorgung tätig sind, und über eine Reihe weiterer interessanter «Strom-Themen» berichtet das Strommagazin «Hochspannung» des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) in seiner neuesten Ausgabe. Weitere, farbig illustrierte Beiträge sind: Moderne Kraftwerke machen mehr Strom aus gleichviel Wasser – Neue stromsparende Lampen in der Strassenbeleuchtung – Neue Generationen von Haushaltgeräten holen mehr aus dem Strom heraus – Blick in die Vorführtechnik moderner Kinos – Strom schafft neue Möglichkeiten für die Bühnenkunst – Elektronische Hilfsmittel erleichtern Schwerbehinderten die Kommunikation mit ihrer Umwelt – Tips für den sicheren Umgang mit Elektrizität.

Die Ausgabe 1983 der «Hochspannung» (24 Seiten, Magazinformat) wird von den meisten Elektrizitätswerken wiederum für die Informationsarbeit eingesetzt und kann dort auch bezogen werden. *Ho*

«Le Kilowattheure» 1983

Dans sa nouvelle édition, le magazine de l'électricité de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS), «Le Kilowattheure», présente le monde du travail des 25 000 personnes environ employées pour l'approvisionnement en électricité de la Suisse ainsi que d'autres sujets intéressants tournant autour de l'électricité. On trouve en outre divers articles illustrés en couleurs tels que: Des centrales modernes produisent plus d'électricité pour une même quantité d'eau – De nouvelles lampes à moindre consommation dans l'éclairage public – Une nouvelle génération d'appareils électroménagers tirant mieux profit de l'électricité – Regard sur la technique de projection des cinémas modernes – L'électricité crée de nouvelles possibilités pour l'art dramatique – Des appareils électroniques auxiliaires facilitent aux grands invalides la communication avec leur environnement – Conseils pour utiliser l'électricité en toute sécurité.

La nouvelle édition 1983 du «Kilowattheure» (24 pages, format magazine) est disponible auprès de la majorité des entreprises d'électricité qui l'utilisent dans leurs activités d'information. *Ho*

Stellenwert des politisch tätigen Mitarbeiters

Politisch tätige Mitarbeiter sind für die Elektrizitätswerke von grosser Bedeutung. Sie verdienen die wohlwollende und umfassende Unterstützung der Geschäftsleitung, damit sie ihre politische Tätigkeit – auf welcher Ebene auch immer – ausüben können.

Der aktive politische Einsatz von Mitarbeitern konnte für die Werke immer schon hilfreich sein, er wird aber in einer Zeit, in der die Elektrizitätswerke nicht gerade nur Liebkind der Nation sind, an Bedeutung noch gewinnen. Es ist doch in unserem Bereich vielerorts festzustellen, dass die Schwierigkeiten ständig zunehmen

Rôle du collaborateur actif sur le plan politique

Les collaborateurs actifs sur le plan politique sont d'une grande importance pour les entreprises d'électricité. Ils méritent le soutien bienveillant et complet de la direction de l'entreprise, afin de pouvoir exercer leurs activités politiques – à quel niveau que ce soit.

L'engagement politique d'un certain nombre de collaborateurs a toujours été précieux pour les entreprises, mais il gagnera en importance à une époque où les entreprises d'électricité ne sont pas exactement les enfants chéris de la nation. On constate souvent dans notre domaine que les difficultés augmentent constamment et

und die Werke unter den Druck politischer Kräfte geraten. Dabei ist nicht nur an die Kernenergie zu denken. Wir begegnen ja beispielsweise auch stets grösseren Schwierigkeiten beim Bau von Leitungen und Transformierungsanlagen, bei der Festlegung von Anschlussbedingungen und Tarifen.

Unter solchen Voraussetzungen wird es immer wichtiger, dass wir unsere Stimme nicht nur direkt in Verhandlungen mit Behörden und Abnehmern, sondern auch über unsere politisch aktiven Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in die Vorentscheidungs- und Entscheidungsgremien sowie in die Öffentlichkeit tragen. Wir müssen uns auch auf diesem Weg bemühen, unsere Anliegen in die Entscheidungsprozesse miteinzubringen. Es gilt, den politisch aktiven Mitarbeiter zu dieser Arbeit zu ermuntern und ihn entsprechend zu fördern. Dazu gehört, dass wir ihn vielfältig informieren und ihm Kenntnisse vermitteln, welche ihn in die Lage setzen, die in der Öffentlichkeit an ihn herangetragenen energiepolitischen Fragen sachkundig und objektiv zu beantworten. Denn, die persönliche Übermittlung sachbezogener Information ist bekanntlich viel wirksamer als der Versand von Broschüren und die Weitergabe von Information in Inseraten. Ein wohlinformierter und engagierter Mitarbeiter kann in Entscheidungsprozessen zur rechten Zeit das richtige Wort sagen. Ein klärendes Gespräch kann dazu beitragen, dass wir ein sich ankündigendes Problem nach dem Motto «Vorbeugen ist besser als Heilen» mildern oder gar verhüten können. Das wird vor allem auch dann der Fall sein, wenn der politisch wache Mitarbeiter sich abzeichnende Entwicklungen rechtzeitig erkennt und uns darauf aufmerksam macht.

Wir haben also ein Interesse daran, politisch engagierten Mitarbeitern zu helfen, mit ihnen vermehrt Kontakte zu pflegen und sie in ihrer politischen Tätigkeit nicht lediglich nur durch die periodische Zustellung von Material zu unterstützen. Damit unsere Interessen gezielt vertreten werden, lohnt es sich, auch etwas Arbeitszeit für den politischen Bereich zu investieren.

M. Gabi, Direktor der AEK, Solothurn

que nos entreprises sont sous la pression de forces politiques. Cela ne concerne pas seulement l'énergie nucléaire. Nous rencontrons par exemple de plus en plus des difficultés relatives à la construction de lignes de sous-stations, mais aussi à l'élaboration des conditions de raccordement et aux tarifs.

Dans ces conditions, il importe toujours plus que nous puissions faire entendre notre voix non seulement dans le cadre de négociations avec les autorités et les consommateurs, mais aussi lors de prises de décision préliminaires et définitives, ceci grâce à nos collaboratrices et collaborateurs actifs sur le plan politique. Par ce même canal, nous devons également nous efforcer de faire connaître nos préoccupations lors des processus de décision. Le collaborateur actif sur le plan politique doit donc être encouragé et soutenu en conséquence.

A cet effet nous devons lui fournir une large information et lui transmettre les connaissances lui permettant de répondre objectivement et avec compétence aux questions posées par le public et concernant la politique énergétique. Il est en effet reconnu qu'en transmettant personnellement des informations précises, on obtient un résultat beaucoup plus efficace qu'en envoyant une brochure ou en transmettant des informations au moyen d'annonces. Un collaborateur bien informé et motivé peut prononcer les paroles adéquates au moment voulu lors de processus de décision. Une discussion ouverte peut contribuer à atténuer ou même à éviter un problème potentiel, selon la devise «mieux vaut prévenir que guérir». Ceci sera surtout le cas lorsqu'un collaborateur reconnaît à temps une évolution qui se dessine et qu'il nous en fait part.

Nous avons donc tout intérêt à soutenir des collaborateurs engagés dans la politique, de renforcer les contacts avec eux et de les encourager dans leurs activités politiques; ceci toutefois non seulement en leur faisant parvenir périodiquement de la documentation. Afin que nos intérêts puissent être défendus efficacement, il vaut la peine d'investir aussi quelques heures dans le domaine politique.

M. Gabi, directeur des AEK, Soleure

Ab 1. November: Lokalradiosendungen

Rund ein Drittel der 36 Lokalradiostationen, denen der Bundesrat im vergangenen Juni eine Sendekonzession erteilt hat, werden noch vor Ende dieses Jahres ihre ersten Programme ausstrahlen. Alle Stationen, die ab 1. November oder 1. Dezember betriebsbereit sein werden, befinden sich in der deutschsprachigen Schweiz; in den anderen Landesteilen dauern die notwendigen Vorbereitungen etwas länger.

Den Elektrizitätswerken, in deren Versorgungsgebiet eine Lokalradiostation sendet, bietet sich damit die Möglichkeit, ihre Stromkunden direkt «anzusprechen» und so den Kontakt mit der Öffentlichkeit noch zu intensivieren. Zu diesem Zweck empfiehlt es sich, mit der betreffenden Studioleitung Fühlung zu nehmen und unter Umständen der Trägerschaft beizutreten (siehe Artikel «Lokalradio: Welche Chancen für die Elektrizitätswerke?» im Bulletin SEV/VSE Nr. 10/1983).

Auf den *1. November* kündigen folgende Stationen den Sendebeginn an:

- Radio Basilisk Betriebs-AG,
  Rittergasse 33
  4001 *Basel*
- Radio Extra BE
  Postfach 2097
  3001 *Bern*
- Radio Z
  Kreuzstrasse 26
  8008 *Zürich*
- Radio 24
  Dr. R. Schawinski
  Limmatstrasse 35
  8031 *Zürich*

Im Lauf der Monate November und Dezember wollen auch die nachgenannten Sender den Betrieb aufnehmen:

- Radio Zürisee
  Dr. Th. Gut
  Seestrasse 86
  8712 *Stäfa*
- Alternatives Lokalradio
  Zürich
  Postfach 468
  8026 *Zürich*
- Radio Sunshine
  Postfach 2200
  6300 *Zug 2*
- Regionalradio
  Sarganserland/Werdenberg
  Buchdruckerei Buchs AG
  Bahnhofstrasse 14
  9470 *Buchs SG*
- Radio Raurach
  c/o R. Bösiger
  4460 *Gelterkinden*
- Radio Pilatus
  Postfach 111
  6000 *Luzern 14*
- Radio Matterhorn
  S. Perren-Franzen
  Glacier-Sport
  3920 *Zermatt*